

## MUESTRA XXIX

Corresponde a la Encuesta Mhp-145, Cinta Mhp-CI-A. El informante (n° 151 del archivo general) es un hombre de 42 años, casado, natural de Tampico, Tamaulipas. Vive en México, D. F., desde hace 37 años. Ha residido dos años en las Islas Marías, seis años en la Prisión Militar y cuatro años en la Penitenciaría de esta ciudad. No ha recibido instrucción escolar. Actualmente trabaja como velador. Sus padres eran analfabetos.\*

*Enc.-* ¿Y a qué horas sale?

*Inf.-* A veces a las dos, a veces a las tres y a veces horita. No tenemos hora.

*Enc.-* Por ejemplo, hoy.

*Inf.-* Pues no 'stoy seguro a *qui* horas. Sí... *ps* aquí el trabajo... este... es... es... este... día y noche. *Ai* de repente le dicen a uno: "¡Váyase!". Ya 'stá uno *acordao*; ya no debe uno de... rebuznar ni andar rezongando, ya... *Tons* (entonces) la gente que trabaja está de acuerdo. Ya el que critique o se exprese mal, se muestra más todavía... se demuestra lo *pior* todavía, porque ya 'stá uno acordado. Le conviene aquí 'star así y asado; *pos* que sí o que no. Si no, *lesgo* (let's go)... que sí.

*Enc.-* ¿Y a qué horas... este...? ¿Le queda aquí muy cerca el trabajo, de su casa?

*Inf.-* Sí.

*Enc.-* ¿Ahorita aquí, las máquinas no se paran?

*Inf.-* Sí se paran. Ahí 'stá el control adentro.

*Enc.-* ¡Ah! ¿Es automático el control?

*Inf.-* Ahí está la bomba. *Absuerbe*.

*Enc.-* ¡Ah! ¿Ésas chupan [*Incomprensible*]...

*Inf.-* Y el depósito ese tiene abajo drenajes. ¡Si *cain* al depósito...!

*Enc.-* ¿No se le hace dura su chamba?

*Inf.-* No, no. *Pus ai na* más *ta* uno parado, aquí. Me las he visto más duras en la sierra. ¡Los madrazos! Aquí, *pus* nomás oliendo pura mierda. [*Risas*]. *Pus* sí. Aquí me pongo al tiro, o me lleva la chingada por tanto pinche microbio. Y allá, los putazos... *pos* ¡sin

---

\*Transcribió Gustavo Cantero, y revisó Carlos Cervantes.

novedad! Aquí, *pus* ¿que ya me chocó el pinche olor? Me hago pendejo, y me doy una vuelta por *ai*. [*Risas*]. ¡*Pos* sí! De *güey* (buey) le sigo *ai*. ¡Caigo como mosco! Hay que planearle. ¿Y [392] ahora qué trae en ese morralito *ai*? ¿Alguna macana?

*Enc.*-Una macana para... para el que me quiera asaltar.

*Inf.* -No una macana: ¡Una botellita!

*Enc.* -No; no traigo *orita*. A ver si al rato traemos una, ¿no?

*Inf.*- Ahí le (le he) andado aplanando su drenaje. Se sume con *l'*agua.

*Enc.*- ¿Ah, sí?

*Inf.*- Hay que *pisoneale* (pisonearle) y échale más.

*Enc.*- Ajá.

*Inf.*- Cuando venga y tenga chanza, de allí -mire- *de's's* (de esos) montoncitos de grava, puede agarrar. Consiga una carretilla.

*Enc.*- Sí.

*Inf.*- Puede agarrar. Digo: porque yo le digo. Pero *nadien* agarra. Por eso han durado *ái*.

*Enc.*- Sí. El problema es de que... de que yo no vivo aquí, ¿ve?

*Inf.* -¿No?

*Enc.*- *Es*'es el problema.

*Inf.*- ¿No tiene familia aquí?

*Enc.*- Más para allá. En la Pantitlán. Si, allá vivo yo.

*Inf.*- Sí. Estas aguas han estado duras. Los aguaceros.

*Enc.*- ¿Ha llovido mucho por aquí?

*Inf.*- Sí. *Pus* allí, el *tejavan*... nosotros cada rato se nos *niega* (aniega) ahí. ¡Puro cubetazo!

*Enc.*- Ya los arbolitos... ya están...

*Inf.*- ¡Al tiro!

*Enc.*- Ya están al tiro, ¿verdad?

*Inf.*- Cuando llego, al rato, temprano, les barro *l'*agua que les queda arriba. Sí, *ps'stán* consumiendo mucho.

*Enc.*- Sí. ¿Esos pirules que se... los sembró... de semilla -¿verdad?- *usté*?

*Inf.*- Sí.

*Enc.-* ¡Híjole! *Orita* que los vi, ya están re... ¡regrandotes! Hasta envidia me da. Digo: "¡Ay, al señor sí se le dan!"

*Inf.-* Y *usté* y'anda *ai* diciendo que... que hay que *echale*. Yo, ¡ni *mais*!<sup>1</sup> Yo agarre pinche escombros de ese, *ai*, *pa* tapar los hoyos.

*Enc.-* *Ei*.

*Inf.-* *D'ésa* *l'eché* tantito [Incomprensible]... de vaca, ahí hay. Saqué más la *cañita*... la *cañita*, y *enton's* la estuve deshaciendo como carne deshebrada. Los *cañit's*.

*Enc.-* Ajá.

*Inf.-* Y *l'eché* como dos *carretillas* a cada hoyo.

*Enc.-* ¿*Cañito* de qué? ¿*De...*? [393]

*Inf.-* *Pastura* de...

*Enc.-* ¡*Ah*, *pastura*! ¡*Ah*! *Este...* ¿*estiércol*?

*Inf.-* Sí; pero no *mojado*; no con *mierda*, no...

*Enc.-* ¿*Seco*?

*Inf.-*... sino que ya todo *secón*, ¿*no*?

*Enc.-* *Mhm*.

*Inf.-* *Ai* le *revolví* con tierra *d'esa...* *ps...* *és'* es buena; *nonás* *qu'es* muy *reseco*.

*Enc.-* Sí. *Ésa* es buena. ¿*Ésta* qué tierra es? ¿*Tepetate*?

*Inf.-* *Tepetate*. Es el que usan *pa* *paviment's*.

*Enc.-* -Sí.

*Inf.-* Aquí apenas echaron esto el *sábado*.

*Enc.-* *Mhm*.

*Inf.-* Entre el *lunes* o *martes* van *echale* el *ese...* el *resto* *ese* que se llama *albesto* (*asbesto*)... ¿*Cómo*?

*Otra voz.-* *Albesto*.

*Inf.-* No.

*Otra voz.-* *Albesto*.

*Otra voz.-* ¿*Cuál*? ¿*De cuál*?

*Inf.-* *Pa'l* *pavimento*; *d'ese* *prieto* de *calle*.

*Otras voces.-* ¡*Ah!*, *albesto*.

---

<sup>1</sup>Eufemismo por *madre* ("ni madre" = nada).

*Enc.*- ¡Ah! Este... ¡asfalto!

*Inf.*- ¡Ése! Asfalto.

*Enc.*- *Mhm.*

*Inf.*- *Orita*'stá el... la base nomás. Viene eso más masudo, ¿eh? Se la riegan igual; nomás espeso.

*Enc.*- *Entóns*'s usted es de... trabajador del Gobierno, ¿no?

*Inf.*- Sí.

*Enc.*- ¿De qué Gobierno? ¿Del Estado?

*Inf.*- Sí; del Estado.

*Enc.*- Gobierno del Estado. ¿Y qué tal es el Gobierno del Estado?

*Inf.*- No... ¡De la chingada!

*Enc.*- ¿Sí? ¿Es mejor el del *De Efe*? (D. F.)

*Inf.*- Pues no estoy muy bien penetrado. Nosotros nos concretamos únicamente a lo que se nos dé, y si no nos alcanza, ya sabemos. Porque si vamos a profundizar a que "¿cómo es?", *pos*... ¡*pos* quién sabe cómo es el Gobierno! Solamente los funcionarios de aquel grupo... ¿eh? Uno... pues... uno es esclavo -¿eh? con síntomas de... de Gobierno. Yo por gobierno entiendo el eje, el corazón del control. .

*Enc.*- Ah.

*Inf.*-... *on*'tá (donde está) la macicez; donde en *realidá* no son dignos ni a... a lo que son, porque no tratan más *qu'* estar chingando al prójimo.

*Enc.*- Claro.

*Inf.*- Y nosotros somos sus telégrafos, sus guardaespaldas, los blancos [394] del colono, del *suidadano* (ciudadano), pinche gente... *niófita*, *ignorante*. Hay mucha gente que les caí uno en los cojones...Uno ¿qué?... ¡Uno lo mandan!

*Enc.*- ¿En los cojones? ¿Qué son?

*Inf.*- *Pos* sí, les caí uno en los *güevos*.

*Enc.*- ¡Ah! [*Risas*].

*Inf.*- Entonces, este... ¡pinche gente! Yo -digo- *pus* si veo un pinche policía matando a otro cabrón, *pus* ¡a toda madre! [*Risas*]. *Pos* sí. O ven un civil matando un policía: "¡Qué a toda madre!", dicen los demás cabrones, ¿no? [*Risas*]. No se les haya, ¿eh?

*Enc.*- Sí.

*Inf.-* Y cuando se *la'stán* metiendo a uno, lo dejan ahí *atarantao* a uno, y los que no supieron de qué... sucedió, *tuavía* pasan y le dan un chingadazo a uno...

*Enc.-* Sí.

*Inf.-... pa* que no resucite.

*Enc.-* ¿Y a usted nunca le ha pasado... así... algo peligroso?

*Inf.-* Pos a mí sí me la han metido varias veces.

*Enc.-* ¿Como qué?

*Inf.-* Pos chingadazos, *filerazos*.

*Enc.-* ¿Ah, sí?

*Inf.-* *Eei*.

*Enc.-* ¿Asaltantes, o qué?

*Inf.-* No; en broncas.

*Enc.-* ¿Broncas?

*Inf.-* No. Asaltantes... ¡Ps uno es asaltante! *Usté* sabe *qu'*el diablo sa... sabe a quién se le aparece.

*Enc.-* ¿Eeh?

*Inf.-* Mamaditas no me han *pasao*. Asaltaditas son mamaditas.

*Enc.-* ¿Eeh?

*Inf.-* Asaltantillo... Pos no sabe *usté* ni qué clase de pinche asaltante es, ¿eh? Dos, tres, lo paran a *usté* fácil, pero se animan los culeros por el número que son. Pero uno, chile a chile, no le hace frente, ¿eh? Ya sabe que se va a llevar lo suyo.

*Enc.-* Mhm.

*Inf.-* Es más *usté* contra diez, aquellos desarmados y *usté armao*, ¡pus les parte la madre!

*Enc.-* Con pistola, ¿verdad?

*Inf.-* ¡A güevo! Pero luego, el *pior* de la delincuencia, el que ya no tenga ni perdón del pinche demonio, lo apoya la justicia, si *usté* lo mata...

*Enc.-* Claro.

*Inf.-... con* el fin de chingar al que lo chingó. Allí no van a sacar referencias, que ese cabrón en realidad merecía lo que le hizo *usté* ¡Ni madre!, ¿eh? Entonces, ¿qué hacemos?

*Enc.-* Pus hay que defenderse nada más. [395]

*Inf.* -Pos nunca se acaba la chingadera, pero la pinche justicia... pus esa anda así, ¿no? ¿Eh? *Usté* le pone en la madre a un ojete <sup>2</sup> que en realidad merece la pinche muerte; la pinche policía no lo va a felicitar. La policía lo amaciza; que *difina* la cosa los del pinche alto mando, ¿eh? Y ya, *pa soltalo* a usted, de cualquier modo se la ponen fácil, porque tratan de chingarlos con una feria. ¿No la tiene...?

*Enc.*- Se amoló.

*Inf.*- Pus sí. Tanto pinche asesino anda *ai* cruzado de pata en la Alameda, en los jardines, ¿eh? Y el güey que no tiene, *allá'stá orita* con su bastidor, tejiendo, haciendo anillitos, changuitos de *güesito* de durazno y... ¿Eh? Es la chamba del *presidario*, no tiene. Esperando las...las pinches... los pinches consuelos de la familia... ¡A ver qué le llevan!

*Enc.*- [Aparte]. No estés echando tierra.

*Inf.*- Le lleva unos cigarros o, aunque sea, un pinche cacho de camote. A algunos les llevan pura reata. [Risas]. *Ai'stán* como chingadazos en la pinche puerta del presidio. Que ya entró doña Pedotes... [Incomprensible]... "*Ai viene mi vieja*". Y ya hasta se para. ¡Pobre pinche preso! Al cabrón que le llega visita a un prisi... a un presidio, pus sacó reintegro.

*Enc.*- *Ei*.

*Inf.*- Otros se quedan como chiles. Otras viejonas que... pos les gusta *ponele* con "Juan de las Pitas"<sup>3</sup>. Pues trae aquella *voluntá* a ver a Fulano, pero por *ai*, por la pinche calle, no falta quien se le prenda, ¿eh? Entonces, ella se consulta entre sí; dice: "No, pos voy valiendo un punto menos; llevo un quince, un veinte. Voy a entrar *orit'*aquél... *Pos* voy a gastar la feria en los refrescos allá '*dentro*, más mi atizada que me dé... ¡No! ¡Chingue a su madre! Mejor me aviento con éste". Y el *que'sta* allí adentro... Ya *pa* la otra visita llega: "¡Ah!, *pus* fíjate que no pude venir, o que me empezó a... a supurar, o me sentí así, me sentí *asao*", ¿eh? ¿Qué le dice el *que'stá* adentro? ¿Se pone al *pedo*? ¡Es *pior*! Porque él ya está cinchado. Sí. Yo le platico la pinche vida esa, porque... pus yo *he'stado atalajao*.

*Enc.*- Sí; *pus* es la realidad, ¿no?

*Inf.*- Bueno.

*Enc.*- Lo que... lo que se ve no se miente, ¿no?... como dicen.

*Inf.*- Yo *m'aventé*... dos en el *Jislote*,<sup>4</sup> seis en la Prisión Militar...

---

<sup>2</sup>Individuo vil y despreciable.

<sup>3</sup>Un cualquiera; todo el mundo.

<sup>4</sup>Las Islas Marías, en una de las cuales hay un famoso presidio.

*Enc.*- ¿Usted?

*Inf.*-... y cuatro en la Peni. Ya las pinches Delegaciones me vienen guangas. [396]

*Enc.*-¿Ah, sí?

*Inf.*-Pos sí, ¡Pos qué! ¡No es cosa del otro mundo eso! [*Risas*].

*Enc.*- ¿A poco *usté* ya estuvo en las Islas?

*Inf.*-¡Uhhmmm!

*Enc.*- ¿Las Marías?

*Inf.*-Salí *ora*, en el tiempo de "Las Poquianchis"<sup>5</sup>.

*Enc.*- ¿En las... en las Marías?

*Inf.*- *Ei*.

*Enc.*- *Ps* dicen que *alla'*sta muy bien, ¿no? Que no se quieren venir luego.

*Inf.*-Pues sí. Pero ¿qué hace *usté* allí? Ponga usted que hasta se lo cobijen: pero es *usté* preso, ¿eh? Que lo aceiten a uno y le den sus lavadas de *güesos* y...chipones de gañote y la chingada; ¡pero está *usté atalajao*! ¿O no? *Ora*, su condición; si es *usté* débil, de ahí sale *usté* loco, ¿eh? Si es *usté* recién *casadón* (casado) y... y... *pos ai* va pa'l bote; pos nomás en... pensando en "Sancho" y en "Sancho", en Sancho";<sup>6</sup> y luego *ai*, pinche palomilla cábula, que lo están cabuleando a uno, ¿eh? Lo están a uno purgando. Hay cabrones cábulas que lo están a uno chingue y chingue y chingue, para ver... a ver qué dice.

*Otra voz.*- ¡Míralo! ¡Pinche escuincle!

*Otra voz.*- *No*'stés molestando, "Zurrolas".

*Enc.*- ¡Ya, "Zurrolas"!

*Inf.*- ¿"Zurrolas"?

*Enc.*- Así le dicen.

*Otra voz.*- Zurrolas de vaca. Así dice que le digan: "Dime Zurrolas, ¿no?"

*Inf.*- Sí. Ta de la chingada, *maistro*.

*Enc.*- Pero aquí, su chamba está calmada, ¿no?

*Inf.*- *Pos* así parece. Así parece. *Ai*, en el pinche bordo, sábados y... domingos... ¡pinche corretería a las tres, dos de la mañana, por el bordo! ¡Plomazos y la chingada!

*Enc.*- ¿Ah, sí?

---

<sup>5</sup>Dos matronas de una casa de lenocinio. que asesinaron a muchas de sus pupilas.

<sup>6</sup>Referencias sexuales.

*Inf.- ¡Puuta! Nomás venga'sele (a hacerle) pelos, y verá. Pásele por ai un día, a las nueve, diez de la noche.*

*Enc.- ¡Ay! ¡En la torre! ¿Asaltan por allí? ¿Qué es lo que pasa?*

*Inf.- Bueno, pos... tanto como que asalten, no. Pero sí le buscan el lao flaco. Ps qué, ¿'sté (usted) no se ha *pasiado* nunca en camilla?*

*Inf.- No. Nunca me ha pasado nada. [Risas].*

*Inf.- ¡Uhm! Pos déle gracias al "chino" por [Incomprensible]. Dése un pinche *voltión* por ai, y verá; allá por el Toreo. Ai métase a echarse un refresco, ahí a... a San Juan, ¿eh? Allí, por [397] entre la placita y la chingada, como [a] aquello de las once, diez...*

*Enc.- Ei. Pos un día me voy ir por ai a ver qué...*

*Inf.- Allí entre *usté'n* calor, porque el día que lo agarren, lo van agarrar frío, ¿eh?*

*Enc.- ¿Sí?*

*Inf.- Entonces, ¡cuánta chingadera! Vea cómo *s'esquivan*. El día que le salga un cliente, *pos* ¡pelones! Sí, le sentará dos, tres chingadazos, pero... *pos usté* también va buscando la mira de...*

*Enc.- Ei.*

*Inf.- Sí; *pa* ser chingón no hay *nes'sdá* (necesidad) de practicar nada. Nomás con ver. Allí '*viera* (hubiera) ido a San Cosme; allí a Tlatelolco. ¿Eh? ¡A toda madre!*

*Enc.- ¿Usté'stuvo en Tlatelolco?*

*Inf.- Pos yo no. ¡Me llevaron!*

*Enc.- ¿Ah, sí?*

*Inf.- Sí. Ps aquí nos ordenan, y ¿*pos* qué?*

*Enc.- ¿Usté estuvo como granadero, o qué?*

*Inf.- ¿Qué va a *deciles* uno?: "¡Ay, no; le saco!" ¡Ujuy! Le cargan más la pinche mano a uno. Ai frunciendo el culo y todo, pero hay que... [Risas]. ¡Pos sí! Si *usté* dice: "¡Ay, no! [Incomprensible]... los chingadazos". ¡Ni madre! Frunciéndole y la chingada hay *qu'entrale*. ¡Pus sí! ¿Pus *usté* cree que vaya uno muy completo a los chingadazos? Va *usté* con el pinche *párparo* como los pinches pollos por segundo, ¿eh? ¿Ve *usté* cómo les late a los pinches pollos? Esos respiran más por el *Julián*<sup>7</sup> que por el pico. [Risas]. Un pinche madrazo bien dado, ya sea *di* uno... que si no lo esquiva, *pos* se va uno como los pinches*

---

<sup>7</sup>*Culián: el ano.*



perros esos, que no quedan contentos de que se les limpió el *Julián*. Levantan las pinches patitas y en... con el pinche suelo, allí andan arrastrándose en el culo... los perros. Pinches tallarinzotes que *train* colgados, como sopa de tallarín; lombrizotas. Yo creo que sienten *ñáñaras*<sup>8</sup> alrededor del ojo; y nomás paran las patitas de delante, y *ai* van con el culito [*Incomprensible*], ¿eh? [*Risas*]. ¡*Pus* sienten consuelo!, ¿eh? ¡No! ; ¡Si la pinche chingada hay que verla! ¿Por qué es eso? ¿Por que... está '*siendo* (haciendo) ese pinche perro, ¿eh? ¡*Pos* sí! ¡Ay, pinche cabrón!

*Enc.- Ps...* Aquí está tranquilazo, ¿no?

*Inf.- Pos* sí.

*Enc.-* Tiene *usté* hasta música allí.

*Inf. -* Puro pinche *bicle* (beatle) *ai*. [*Risas*]. Luego salen todos grifos,<sup>9</sup> los hijos de la chingada. *Pa paralos* -¿eh?- '*ta* cabrón.

*Enc.-* ¿Así es de que usted también cuida el orden, o *na* más aquí, la vigilancia? [398]

*Inf.- Pos* aquí '*stamos*. Nosotros somos... le hacemos de *todorcio* (todo). Surtido rico. Un cabrón que quiera cerciorarse de mí, si cuida el orden o no, dice: "Bueno, este *güey'sta ai* como en el zoológico; parece gorila *ai*, como en el zoológico. Parece gorila *ai* dentro ¿eh? De puto, se pone a cagar ahí, a media calle, y *vo'y* (voy y) lo aliviano. ¿Son dos? ¡Igual! O tres... eh... Llegar con cuentos, con pláticas charlonas... eh... con el fin de '*star* haciendo tiempo a ver a qué horas me cruza una *malena*, por *ai*.

*Enc.-* ¿Malena? ¿Que's malena?

*Inf.-* ¡Una pinche patrulla!

*Enc.-* ¡Ah!

*Inf.-* Eh. *entons's* aviento el chivatazo. De *güey* llego y le digo: "Oiga, ¿porque *jijos* de su tal madre, que la chingada...?" ¡Pos son tres! *Tons* llego: "¿*Qui* hubo, muchachón? ¡*Ps l'stá usté* regando!" - "¡Oh, no la haga de *pedo*...! y la chingada" ... [*Incomprensible*].

*Otra voz.-* ¡De *toficos*!<sup>10</sup>

*Enc. -Ora* se dice "No *l'haga* de *toficos*".

*Inf.-* ¡Ah! ¡"De *tos*"! Y así no... eh... *Tons*, *ai'stoy* *güiri-güiri*: una *qui* otra sonrisa, y la chingada. Mientras pasa... a ver quién chingaos pasa, para decirle: "¿Sabes qué? Que este

---

<sup>8</sup>Cosquillas, comezón.

<sup>9</sup>Drogados.

<sup>10</sup>*Hacerla de pedo, de tos o de toficos: reclamar.*

*güey*, así y *asao*, ¿eh?" Es efectivo; porque si les llevo al chingadazo... eh... no por *sacale...* *ps* tanto *m'*pueden dar veinte mil chingadazos como puedo yo doy... yo dar mil también.

*Enc.*- Claro.

*Inf.*- ¿Eh? Pero -digo- ya, en esa forma, es más *calmao*. Y aquel cabrón al rato va '*stá* (hasta) lamentar... Dice: "¡Hijo de la chingada! ¿Cómo no nos llegó, como otros cabrones que... *gua-gua-gua-gua*? ¡Ni madre! Este *güey* -mira- llegó, y ya que vio que pasaron otros hijos de la chingada, otros tecolotes, les pasó la onda. ¡Qué bien nos metió la verga! "¿No? Y el otro: "No, ¡*pus* qué ojete! ¡Mejor nos hubieras dicho que un quinto, que un diez...!" - "¡Ni *mais*, cabrones! Van *pa* dentro... e... y si *lleg*'uno de bufón, *pus* lo surten a uno. ¡Entre quijada y oreja!"

*Otra voz.*- ¿Qué es bufón?

*Enc.*- ¿Bufón?

*Inf.*- No, digo... Lo surten a uno de chingadazos. [*Aparte*]: Se pegó solo. Mira: te aventó la piedra, y le... se le zafó.

*Enc.*- Sí.

*Inf.*- ¡Ah, cabrón! Lo vas hacer chillar.

*Enc.*- ¡Sacúdete los pies! ¡Ya déjalo! ¡Ya! ¡Ya déjalo!

*Inf.*- ¡No se lleven!

*Enc.*- Es malo llevarse, ¿verdad?

*Inf.*- Ee... ¿*És*'son sus hijos?

*Enc.*- No, no. Yo no tengo hijos. [399]

*Inf.*- ¡Ah! ¿Sus *cuñaos*?

*Enc.*- Tampoco. *Ése*'s mi hermano, y éste es un chavo que vive al otro lado.

*Inf.*- Ya ves: por andar de *coliche*,<sup>11</sup> te dan tus chingadazos. Por allá habías *d'estarte*, allá, lavando los pañales, sacando tus pinches *miados* de anoche. *Allí*'stá la bacinica. *Much*'s tienen la bacinica de *miados* todavía '*dentro*.

*Enc.*- ¡Ándale! Ve a sacar los *miados* de tu casa, Beto- ¡Córrele! ¿Verdá qu'es mejor?

*Inf.*- *Pos* sí. Ir a sacarles la basura.

*Enc.*- ¡Cálmate, Beto! Me pasó la piedra acá'rriba.

*Inf.*- Te da en el *otr*'ojo. ¡*Abusado*!

---

<sup>11</sup>*Metiche*, entrometido.

*Enc.-* ¡Ya, ya! ¡Ya! ¡Ya déjalo, Julio! ¡Ya estáte quieto! ¡Ya vete *par'allá!* ¡Ya siéntate, tú! Bueno, pues vete, pues también... si quieres. Oiga, ¿y usted no maneja este aparato?

*Inf.-* Yo manejo todo.

*Enc.-* ¿Ah, sí?

*In~* -Todo; todo esto nuevo. Me *d'cen*: "Tal... Cárcamo: qui un tractor, una máquina, una grúa, una pala mecánica...". Ai voy: "Pu, pu, pu, pu, pu, pu...". [*Risas*]. ¿Qué les digo?: "¡Ay no!". *Pos* me dicen: "¡A chingar a su madre, pinche tecolote pendejo!" ¿*Qui* hubo? ¿No es así? *Pos* cualquiera, en su chingado trabajo... "¡Ay, *pos* yo nomás sé hacer eso!" - "¡Uh! *pus* vale *pa* pura verga"- "*pus*... ¡oiga, por favor! ¡Cómo no, mi jefe! Pu, pu, pu, pu", ¿eh? ¡*Pa* pronto! ¡Ay, no! *Pos* yo soy vigilancia de aquí, de la mierda. *Pus* vale uno madre así. A... para eso nos dan clases aquí, de *disel* (diesel) y de madre y media ¡*Ei!* Yo aquí *'stoy* por interés, no tanto porque me guste esta madre. *Nos'tros* *tamos* recibiendo clases de maquinaria. Entonces, al rato dejo el pinche hábito, ¿no?, y ya con los que *me'stoy* rozando *ai* y la chingada...- "Mi Jefe, *pos* yo quiero dejar aquí la culiza de la tecolotiza, a ver adónde soy útil. *Pos* yo ya sé agarrarle el pinche fierro, y le bajo. Y mire *usté*, si quiere *usté* pasar en un... una ojeadita, ¿eh?". *Tons*, los mismos *ingeniosos* (ingenieros)... eh... *m'meten* el hombro. *Tons*, bajan la *tecoliza*,<sup>12</sup> y *m'meten* de pinche pión o de ayudante o la chingada. ¡Es otra feria! Así han entrado muchos, y *yo'rita* ando navegando. Aquí tengo poco: tengo como *un's* cuatro meses. Me vine de allá, de Industria y Comercio. Yo andaba de *chánfara* allí, con M., el segundo del Ministro de Industria.

*Enc.- Ei.*

*Inf.-* Era una chambita pendejilla. Nomás *er'un* rato. Nos... Nos ocuparon por las broncas de los secuestros... ee... como las pinches pandillas andaban amacizando a puro influyente del...Pinche Gobierno. No agarraban un *güey* de nosotros, ¿eh? Quieren [400] chingones bien posicionados, para *torsionar* (extorsionar) a... la parte donde el... aquel *güey* perteneciera, ¿no?; *pa* sacarle quince o veinte o cinco, o cuatro millones. *Entóns*, nos llamaron a olerles el culote. Ee... *allá'ndaba* uno detrás de su pinche carro. Nomás torcíamos el pinche culo. ¡Pinches lamparudos! ¡Nomás *s'nos* quedaban *licando*<sup>13</sup>. ¡Mocos! ¡Hijos de la chingada! *Pus* yo, verga; ¿no? Allá, por el pinche Pedregal de San Angel, pos nos sacaron los pedotes. Creíamos *qu'era* una pinche matraca. ¡No! Nos aventaron un

<sup>12</sup>O *tecolotiza*: los policías uniformados.

<sup>13</sup>Licar: mirar, ver.

pinche rollo de mariposas. Esas truenan regacho. ¡Y de las *longas*! ¡Hasta el culo fruncimos! ¡Pero si yo oí... [*Incomprensible*]... pinche tronido! Me abro la pinche portezuela, y me tiendo como tres pinches maromas, como pinche mojón en río. ¡*Ai* viene! "¡Ta-ta-ta-ta-ta-ta!" ¡Uh! ¡Pinche corredero atrás de un bordo, pero... de chavos!

*Enc.*- ¿Ah, sí?

*Inf.*- Chavos, como éstos...

*Enc.*- Como nosotros

*Inf.*-... que *'staban* poniéndole un pinche rollo de *cuetes* a botes. Querían ver los pinches botes que botaran. *Nosotr's* teníamos en la pinche mira -*jija d'la chingada*!- de que... que... que nuestra misión era *d'estar ocservando*, ¿no? Cualquier pinche ruidito, o la chingada, ¿no?, *pus* nos pone nerviosos, y ¡*pa* pronto! ¡Chingue a su madre! ¡No! Y aquí... ¡pinche corredero! Asomé la... aventé la pinche matraca, ¿no?, y vi ya *ai* que se calmaron los pinches *cuetes*. ¡Tronaban regacho! ¡Como balazos! Y ya le paré. Dije: "*Pus* antes no le partí la madre a un *güey*, ¿no? Lo chingo, y lo chingué... e... Y yo levanto cualquier pinche cuento: "Vinieron a vacilarnos". *Ai* estábamos nomás esperando que saliera el Ministro de su casa. Éramos seis cabrones. Todos disparamos. Nos *chiviaron* los pinches *cuetes*. Creíamos *qu'eran* plomazos, ¿eh? ¡Pinche corredero de chavos cabrones! ¡*Tá* cabrón!

*Enc.*- ¿Y qué tal están las Islas... por allá?

*Inf.*- *Pus 'tá* a toda madre, como *usté* dice. Está todo controlado: cabarés, cines, dormitorio...

*Enc.*- ¿Ah, sí?

*Inf.*-... su chamba al centavo. Nomás de allí no pasa, ¿eh? Y verga con la... con la revancha, porque allí hay cabrones.

*Enc.*- ¿Ah, sí?

*Inf.*- *Ei* Por un... *na* más de punto, ya le piden un pinche cigarro, y *usté* no tiene iniciativa para dar el pinche cigarro, que se le *culió* aquél... Como *habemos* aquí muchos, que *pa* dar en la madre, hay que ser *cuates* de veinte años. Allá, ¡ni madres! [401]